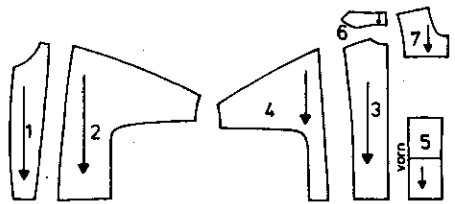


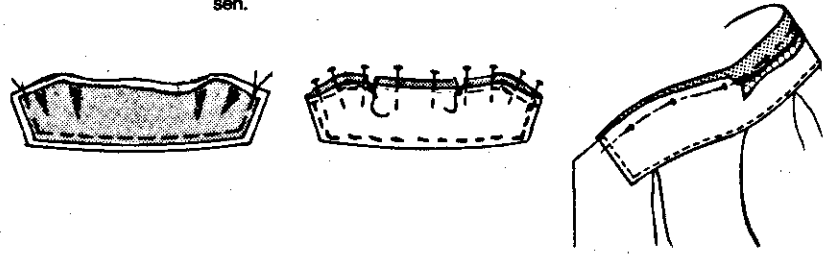
Table with columns for measurements: Buste, Taille, Hanches, etc. and rows for different sizes (A, B).

Table with columns for measurements: Buste, Taille, Hanches, etc. and rows for different sizes (A, B).

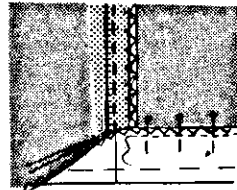
Bei Strich- und Musterungen in einer Richtung erhöhen Stoffverbrauch! Lichte Stoffe verwenden: Baumwolle, Leinen, Popeline, Woll, etc.



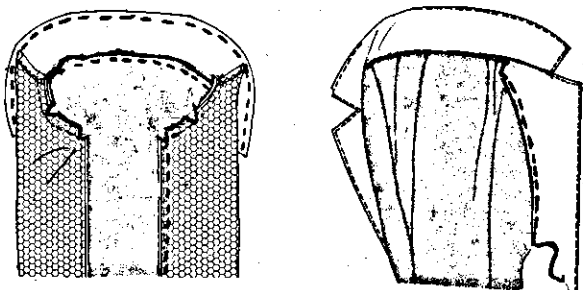
Kragen: Ober- und Unterkragen rechts auf rechts stecken und von der Unterkragenseite den Außenrand steppen, den Ansatzrand offenlassen.



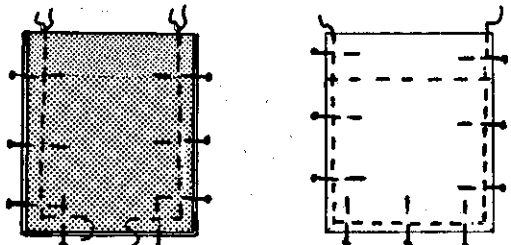
Saum: Blazerlänge ausgleichen, Saum nach innen umheften, auf 2 cm Breite abschneiden und feststeppen.



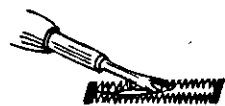
Belege zeichnengemäß auf die Vorderteile rechts auf rechts stecken (Kragen liegt dazwischen) dabei in den Ecken etwas anschieben.



Taschen entweder in der Bruchlinie rechts auf rechts stecken oder jeweils 2 Stofflagen rechts auf rechts stecken.



Knopflöcher nach Vorlage des Nähmaschinenbuches an einem Stoffrest ausprobieren. Danach zeichnengemäß in das rechte Vorderteil einarbeiten.



Shoulderpolster: Blazer anziehen, Polster unterschieben, von außen feststecken und innen an den Nahtzugaben anheften.



FRANÇAIS

NEDERLANDS

La préparation du patron

En cas de différences entre vos mesures personnelles et celles indiquées dans notre table, observez les instructions pour la modification des patrons multi-tailles sur la planche de patron.

La coupe

Les plans de coupe sont imprimés sur la planche de patron. Disposer les pièces du patron selon le plan de coupe. Le métrage est calculé seulement pour les modèles présentés en dessin.

Aucune compensation peut être faite pour les tissus mal coupés!

Le marquage des pièces de tissu

Une fois terminée la coupe, reportez toutes les coutures et repères à l'aide d'un papier carbone tailleur spécial sur les pièces de tissu.

Conseils pratiques

Pour l'essayage du modèle, bâtir ensemble les pièces en respectant l'ordre des opérations indiqué ci-dessous. Vérifier la longueur du vêtement et des manches, ainsi que la position des poches et boutonsnières.

Blazer - Modèles A et B

Entoilage: Couper l'entoilage pour la parementure du milieu devant (selon la pièce 1, deux fois), le dessus de col (pièce 6, une fois en double), etc.

Coutures verticales du dos. Monter les pièces de côté selon les repères sur la pièce milieu dos, endroit contre endroit.

Coutures des épaules et manches. Superposer les pièces devant et dos, endroit contre endroit, et fermer les coutures des épaules et manches d'une seule piqûre.

Coutures des manches et côtés. Superposer les pièces devant et dos, endroit contre endroit, et fermer les coutures des manches et des côtés d'une seule piqûre.

Ourllet des manches. Bâter le rentré d'ourlet sur l'envers, rabattre et piquer. Retrousser les manches.

Empiècement - Modèle B. Cranter le bord de l'encolure aux repères d'épaule, en respectant le tracé dans le patron.

Col. Superposer les pièces de dessus et dessous du col, endroit contre endroit, et piquer les bords extérieurs en travaillant sur le côté du dessous.

Armélaume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkremplein.

Abb. B. Passenteil: Halsrandnahtzugabe am Schulterzeichen wie eingezeichnet einschneiden.

Ärmelnaht: Die Vorderteile zeichnengemäß an das Rückenteil rechts auf rechts stecken.

Seiten- und Ärmelnaht: Die Vorderteile zeichnengemäß an das Rückenteil rechts auf rechts stecken.

Schulter- und Ärmelnaht: Die Vorderteile zeichnengemäß an das Rückenteil rechts auf rechts stecken.

Blazerlänge ausgleichen, Saum nach innen umheften, auf 2 cm Breite abschneiden und feststeppen.

Taschen entweder in der Bruchlinie rechts auf rechts stecken oder jeweils 2 Stofflagen rechts auf rechts stecken.

Knopflöcher nach Vorlage des Nähmaschinenbuches an einem Stoffrest ausprobieren.

Shoulderpolster: Blazer anziehen, Polster unterschieben, von außen feststecken und innen an den Nahtzugaben anheften.

Kraag: Boven- en onderkraag met goede kant op goede kant spelden en vanuit de onderkraagkant de buitenrand stikken.

Atf. B. pasdeel: Halsrand-naadtoegaven aan schouderkanten zoals ingetekend inknippen.

Col: Superposer les pièces de dessus et dessous du col, endroit contre endroit, et piquer les bords extérieurs en travaillant sur le côté du dessous.

Armélaume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkremplein.

Abb. B. Passenteil: Halsrandnahtzugabe am Schulterzeichen wie eingezeichnet einschneiden.

Ärmelnaht: Die Vorderteile zeichnengemäß an das Rückenteil rechts auf rechts stecken.

Seiten- und Ärmelnaht: Die Vorderteile zeichnengemäß an das Rückenteil rechts auf rechts stecken.

Schulter- und Ärmelnaht: Die Vorderteile zeichnengemäß an das Rückenteil rechts auf rechts stecken.

Blazerlänge ausgleichen, Saum nach innen umheften, auf 2 cm Breite abschneiden und feststeppen.

Taschen entweder in der Bruchlinie rechts auf rechts stecken oder jeweils 2 Stofflagen rechts auf rechts stecken.

Knopflöcher nach Vorlage des Nähmaschinenbuches an einem Stoffrest ausprobieren.

Shoulderpolster: Blazer anziehen, Polster unterschieben, von außen feststecken und innen an den Nahtzugaben anheften.

Kraag: Boven- en onderkraag met goede kant op goede kant spelden en vanuit de onderkraagkant de buitenrand stikken.

Atf. B. pasdeel: Halsrand-naadtoegaven aan schouderkanten zoals ingetekend inknippen.

Col: Superposer les pièces de dessus et dessous du col, endroit contre endroit, et piquer les bords extérieurs en travaillant sur le côté du dessous.

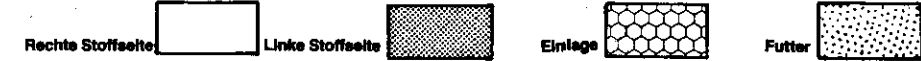
Armélaume nach innen umheften, einschlagen und feststeppen. Ärmel aufkremplein.

Abb. B. Passenteil: Halsrandnahtzugabe am Schulterzeichen wie eingezeichnet einschneiden.

Ärmelnaht: Die Vorderteile zeichnengemäß an das Rückenteil rechts auf rechts stecken.

Ein "Selbstgeschnittenes" ist gefüttert erst richtig perfekt. Neva visconi

Bei Schnittmustern kein Umtausch! - L'échange des patrons n'est pas possible! - Kniptatronen worden niet geruild!



DEUTSCH

Vorbereitung des Schnittes

Bei Maßabweichungen gegenüber unserer Maßtabelle die Anleitung zum Abändern der Mehrgrößenschnitte auf dem Schnittbogen beachten.

Zuschneiden des Stoffes: Sie finden die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen. Die Schnittteile laut Zuschneideplan auf den Stoff legen.

schnitten werden, damit sich nicht zwei linke oder zwei rechte Teile ergeben.

Ersatz für fehlerhaftes Zuschneiden kann nicht gewährt werden.

Markieren der Schnittteile

Nach dem Zuschneiden alle Nahtlinien und Ansatzzeichen mit Kopierpapier auf den Stoff übertragen.

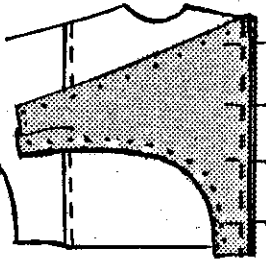
Nähweise

Modelle zur Anprobe zusammenheften, Reihenfolge der Arbeitsgänge beachten.

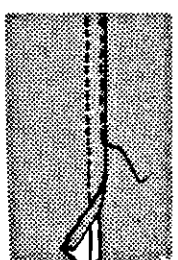
Blazer, Abb. A + B

Einlage 2mal nach Teil 1, 1mal nach Teil 6 (am Stoffbruch) und zusätzlich für Abb. B 1mal nach Teil 7 (am Stoffbruch) ohne Nahtzugaben zuschneiden.

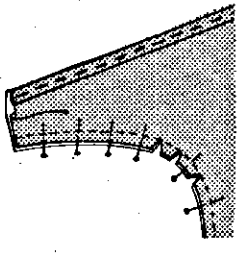
Längennaht im Rückenteil: Die seitlichen Rückenteile zeichnengemäß an das mittlere Rückenteil rechts auf rechts stecken.



Schulter- und Ärmelnaht: Die Vorderteile zeichnengemäß an das Rückenteil rechts auf rechts stecken.

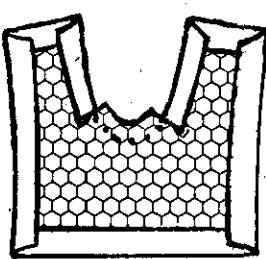


Seiten- und Ärmelnaht: Die Vorderteile zeichnengemäß an das Rückenteil rechts auf rechts stecken.

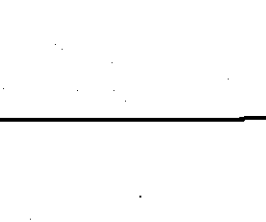


Ärmelnaht: Die Vorderteile zeichnengemäß an das Rückenteil rechts auf rechts stecken.

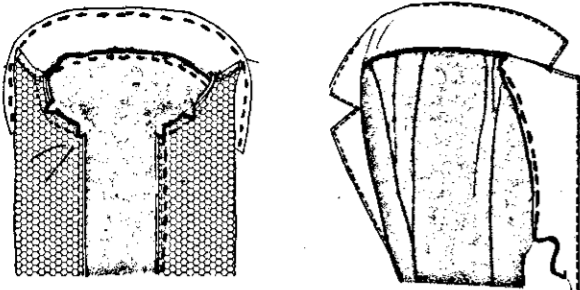
Abb. B. Passenteil: Halsrandnahtzugabe am Schulterzeichen wie eingezeichnet einschneiden.



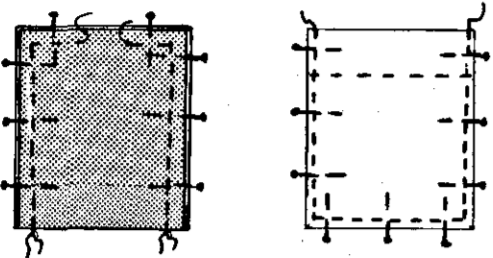
Ärmelnaht: Die Vorderteile zeichnengemäß an das Rückenteil rechts auf rechts stecken.



**Parmentures.** Epinglez les parmentures selon les repères sur les devants, endroit contre endroit (en emprisonnant le col), et donner un peu de l'embuti sur les coins. Piquer les bords de devant, des revers et de l'encolure, jusqu'aux coutures d'épaule. Retourner les parmentures sur l'envers, bâtir et repasser les bords. Repasser les coutures de l'encolure des vers le col (les cranter aux coutures d'épaule). Rabattre le bord ouvert du dessus de col au point glissé sur la couture de montage, en lui donnant assez de l'embuti pour que le col terminé soit facilement plié. Rabattre les bords intérieurs des parmentures de devant sur les coutures verticales par un bâti. Surpiquer les coutures en prenant les parmentures. Coudre les parmentures au point glissé sur les coutures des épaules. Surpiquer au ras des bords de devant et des revers.



**Poches.** Superposer les deux épaisseurs de chaque poche, ou plier les poches en deux sur le milieu resp., endroit contre endroit. Piquer les bords coupés en laissant une ouverture pour tourner. Retourner les poches, bâtir et repasser les bords. Surpiquer les poches le long de la ligne tracée. Epinglez les poches sur la veste, en respectant le marquage dans le patron, et les piquer en place, au ras des bords.



**Fermeture à boutons.** Essayer les boutonnières sur un restant du tissu. Ensuite, faire les boutonnières selon les repères dans le bord droit du devant. Ou, faciliter le travail, laisser faire les boutonnières dans un établissement spécialisé. Coudre les boutons sur le devant gauche.



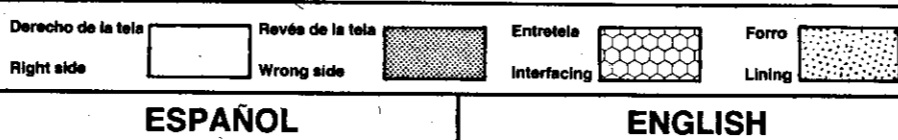
**Padding.** Mettre la veste. Glisser les paddings sous les épaules, les fixer aux épingles par l'extérieur. Retenir les paddings au point d'arrêt dans les coutures de la veste.

**Schoudevullingen:** Blazer aantrekken, vullingen onderschuiven, aan de buitenkant vastspelden en binnen aan de naadtoegaven aannaaien.

**Belegdelen** volg, tekens met goede kant op goede kant op de voorpanden spelen (kraag ligt daartussen), daarbij in de hoeken iets aanschuiven (voorzicht langteranden, de revers en de halsranden lot aan de schouderaden stikken. Belegdelen naar binnen keren, rigen en persen. Aan de achterkant de naadtoegaven in de kraag persen, daarvoor aan de schouderaden inknippen. De open bovenkraagrand aan de aanzetnaad inslaan, daarbij zoveel aanschuiven als bij het omleggen nodig is en tegennaaien. Belegdelen aan de voorste lengtenaden inslaan, vastspelden en vastrijgen. Lengtenaden smal langs de kant afstikken, daarbij de belegdelen meestikken. Extra de belegdelen aan de schouderaden aannaaien en aan de zoom vaststikken. De voorste lengteranden en de revers smal langs de kant afstikken.

**Zakken** of in de vouw met goede kant op goede kant spelen. Buitenranden van zakken op elkaar stikken, een stuk voor het keren open laten. Zakken naar de goede kant omkeren, opening dicht naaien, kamten rigen en persen. Zakken langs de ingetekende lijn afstikken, volg, tekens op de blazer spelen en smal langs de kant opstikken.

**Knoopsagen** volg, voorbeeld van naaimachineboek of een stoffrest proberen. Daarna volg, tekens in rechter voorpand maken. Het is eenvoudiger de knoopsagen in een speciaalzaak te laten maken. Knopen overeenkomstig de knoopsagen aannaaien.



**ESPAÑOL**

**ENGLISH**

**Preparar el patrón**

En caso de diferencias entre las medidas tomadas y las de nuestra tabla, seguir las instrucciones para la modificación de los patrones multi-tallas indicadas en la hoja de patrones. Los patrones están establecidos con toda la holgura necesaria respecto a la comodidad y las modas actuales. Antes de cortar los patrones, pasar todos los retoques en la hoja de patrones. Todos los patrones necesarios para los modelos diferentes presentan un contorno especial para cada una de las tallas. Cortar los patrones para el modelo elegido por el contorno de la talla correspondiente.

**Preparation of the pattern**

In case of differences between your body measurements and those indicated in our table, follow the instructions for the alteration of multi-size patterns given on the pattern sheet. The patterns include all necessary allowance for ease and fashion style. Transfer all necessary adjustments on to the pattern sheet, before cutting out the pattern pieces. All pattern pieces required for the different models illustrated are outlined in special contours for each size. Cut out the required pattern pieces on the contour representing your size.

**Cortar**

Las guías de corte se encuentran en la hoja de patrones. Colocar los patrones en la tela, de acuerdo con la guía de corte. Las indicaciones respecto a la cantidad de tela requerida se refieren sólo a los modelos del dibujo, y puede aumentarse ésta con telas de cuadros, rayas y gran motivos, así como las telas de pelo o dibujos con pie. ¡Nueva guía de corte!

**Cutting out**

The cutting layouts are printed on the pattern sheet. Lay out the pattern pieces on the fabric, following the correct cutting layout. The amount of fabric indicated is stated only for the illustrated models. Extra material is usually necessary when using fabrics with checks, stripes, fancy borders, nap or cut pile and one-way pattern arrangement. **New cutting layout!** When cutting out from fold fabric, ensure that the right sides are facing. When cutting from a single layer, ensure that all pieces which are needed for both sides of the garment (e.g. the sleeves) placed one line marked side up and one time marked side down on to the fabric, in order to avoid cutting out two right-hand or two left-hand pieces. Observe the straight of grain! Allow for hems and turnings: 2-5 cm for hems, 2 cm for shoulder, waist and side seams, 1 cm for all other seams.

Para cortar en una tela doblada, prestar atención a lo que la tela se coloque derecho con derecho. Para cortar en una tela desplegada, colocar los patrones para las piezas que van cortadas dos veces (p.e. las mangas) una vez con la cara marcada hacia arriba y una vez con la cara marcada hacia la tela, para que no se corten dos piezas derechos o dos piezas izquierdas. ¡Prestar atención al recto hilo!

When cutting out from fold fabric, ensure that the right sides are facing. When cutting from a single layer, ensure that all pieces which are needed for both sides of the garment (e.g. the sleeves) placed one line marked side up and one time marked side down on to the fabric, in order to avoid cutting out two right-hand or two left-hand pieces. Observe the straight of grain! Allow for hems and turnings: 2-5 cm for hems, 2 cm for shoulder, waist and side seams, 1 cm for all other seams.

¡No se compensarán las telas mal cortadas!

No compensation can be made for miscut material!

**Marcar las piezas de tela**

Una vez terminada el corte, se pasan las líneas de costura y señales de aplomo en las piezas de tela con la ayuda de un papel carbón de sastrero. Se pasan las señales para doblesces y pespunte al derecho de la tela con un hilván.

**Marking out the pattern**

Having cut out the fabric pieces, transfer all seam lines and pattern markings with the use of dressmaker's carbon paper on to the fabric. Transfer folds and stitching lines with basting stitches to the right side of the fabric.

**Consejos para la confección**

Preparando para la prueba, montar el modelo con hilvanes, siguiendo el orden de trabajos. Al probar el modelo, controlar el largo de la prenda y las mangas, así como la posición de los bolsillos y ojales. El comienzo y el final de las costuras se refuerzan con unas puntadas hacia adelante y atrás. Pular todos los márgenes y bordes abiertos. Una vez terminado el modelo, plancharlo bien.

**General hints for sewing**

To prepare for the fitting, baste together the fabric pieces, following the same order of work as given below. Try the model, check the length of both the garment and the sleeves, as well as the position of the pockets and the buttonholes. Make all necessary adjustments. Fasten seams on and off with a few back stitches. Neaten all turnings and raw cut fabric edges. **When completed, press the garment carefully!**

**Chaqueta - Modelos A y B**

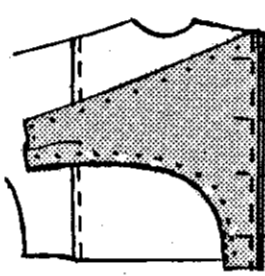
**Entretela.** Cortar entretela para la vista de delante (según el patrón 1, dos veces), el cuello de encima (según el patrón 6, una vez al doblar), y, además, el canesú del mod. B (patrón 7, una vez al doblar) y aplicarla en las piezas de tela con la ayuda de la plancha por el revés.

**Blazer - Models A and B**

**Interfacing.** Cut out interfacing for centre front facing (accord. to piece 1, two times) and upper collar (piece 6, one time on fold). For mod. B, add cut out interfacing for yoke (piece 7, one time on fold). Press interfacing on to the wrong side of the fabric pieces.

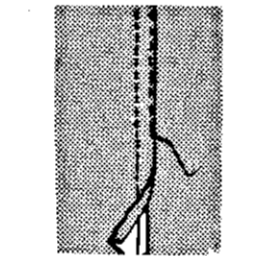
**Costuras verticales en la espalda.** Unir las piezas de costado a la pieza del centro de la espalda con alfileres, colocando derecho con derecho, de acuerdo con las señales, y cerrar las costuras de hombro y manga con un solo pespunte. Acabar las costuras en forma de **costura doble**: Planchar los márgenes abiertos, después plancharlos hacia un lado. Recortar el margen de abajo junto a la costura. Doblar el margen de encima, dejando 1 cm, y coser encima del margen recortado con un pespunte, junto al doblar.

**Back seams.** Right sides together and seam markers matching, attach side back pieces to centre back piece. Trim turnings to 1 cm width, neaten in one operation with zigzag stitches and press towards the centre back close to finished seams. **Finish front seams** accordingly, except topstitching.



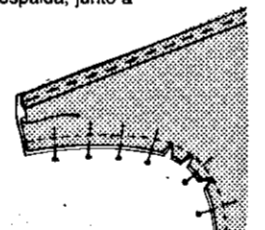
**Costuras de hombro y manga.** Unir los delanteros a la espalda con alfileres, colocando derecho con derecho, de acuerdo con las señales, y cerrar las costuras de hombro y manga con un solo pespunte. Acabar las costuras en forma de **costura doble**: Planchar los márgenes abiertos, después plancharlos hacia un lado. Recortar el margen de abajo junto a la costura. Doblar el margen de encima, dejando 1 cm, y coser encima del margen recortado con un pespunte, junto al doblar.

**Shoulder and sleeve seams.** Place front and back pieces with right sides together and close shoulder and sleeve seams in one operation. Finish seams as **flat felled seams**: Press seams open, then press turnings to one side. Trim inner turnings close to finished seam. Fold under upper turning to 1 cm width and machine stitch close to fold over trimmed turning.



**Costuras de manga y costado.** Unir los delanteros a la espalda con alfileres, colocando derecho con derecho, de acuerdo con las señales. Cerrar las costuras de manga y costado con un solo pespunte. Recortar los márgenes de forma estrecha, dejando 1 cm, pulirlos juntos y planchar hacia la espalda, dando piquetes en la parte curvada de las costuras. Pasar un pespunte de adorno en la espalda, junto a las costuras.

**Side and sleeve seams.** Place front and back with right sides together. Close side and sleeve seams in one operation. Trim turnings to 1 cm width, neaten in one operation and press towards the back, snipping turnings where necessary. Topstitch close to finished seams.

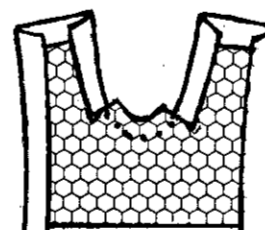


**Doblado de las mangas.** Hilvanar el doble hacia el revés, redoblar por el borde cortado y coser a máquina. Arremangar las mangas.

**Sleeve hems.** Turn under hem allowance, baste, fold under and machine stitch.

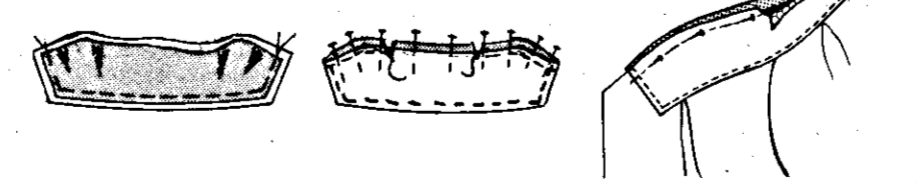
**Canesú - Modelo B.** Dar piquetes por la señal de hombro al margen del escote, de acuerdo con el trazo en el patrón. Planchar los márgenes hacia el revés por todo el contorno del canesú, exceptuando el escote de la espalda. Colocar el canesú en los hombros de la chaqueta con alfileres por el derecho, de acuerdo con el trazo en el patrón, y pasar un pespunte a 0,75 cm del borde doblado. Unir los bordes abiertos en el escote de la espalda de forma plan con un pespunte.

**Yoke - Model B.** Snip turnings of neck edge at shoulder seams, as marked on pattern. Fold turnings to wrong side all around, except along back neck edge, press. Pin yoke from right side on to shoulders, as marked on pattern, machine stitch 0.75 cm from folded edges into position. Machine stitch together back neck edges of blazer and yoke piece.

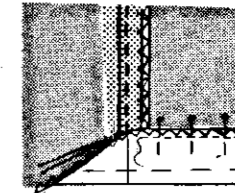


**Cuello.** Sobreponer las partes de encima y abajo del cuello, encarándolas por el derecho, y coser a máquina en los bordes exteriores trabajando por la cara del cuello de abajo. Volver el cuello, pasar un hilván por los bordes, planchar. Pasar un pespunte de adorno por el derecho, junto a los bordes terminados. Unir los bordes interiores abiertos con un pespunte, desde el borde de delante hasta la señal de hombro, dejando bastante margen al cuello de encima para que el cuello terminado sea plegado con facilidad. Dar piquetes al margen del cuello de encima por las señales de hombro. Colocar el cuello en el escote con alfileres, derecho con derecho, de acuerdo con las señales, y coser a máquina, sin coger el cuello de encima por el escote de la espalda.

**Collar.** Place collar pieces with right sides together and machine stitch outer collar edges from under collar side. Turn collar right side out, baste edges, press. Topstitch collar close to finished edges. Machine stitch inner collar edges together, allowing sufficient ease for upper collar so that finished collar can be fold without dragging. Snip turnings of upper collar at shoulder markers. Pin and machine stitch collar on to neck edge, right sides together, without catching upper collar along back neck edge.

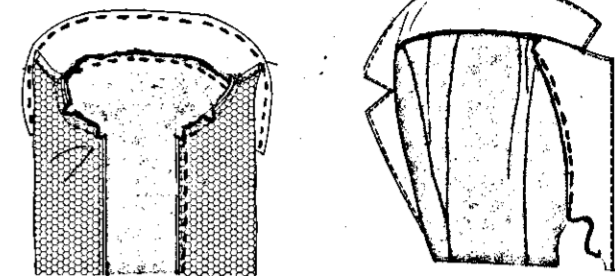


**Doblado de la chaqueta.** Igualar el largo de la chaqueta. Hilvanar el doble hacia el revés, recortar a unos 2 cm de anchura y coser a máquina.



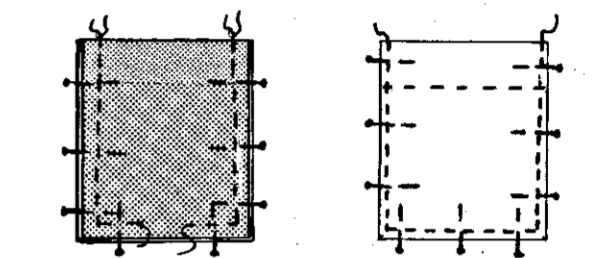
**Vistas.** Colocar las vistas en los delanteros con alfileres, colocando derecho con derecho y cogiendo el cuello entre las capas. Dejar margen en las esquinas de delante. Pasar un pespunte por los bordes de delante, solapa y escote, hasta las costuras de los hombros. Volver las vistas hacia adentro, sujetar con un hilván y planchar. Planchar los márgenes en el escote de la espalda hacia el cuello (dar piquetes al cuello de abajo por las costuras de los hombros). Coser el borde abierto del cuello de encima de forma doblada a la costura de sujeción con punto de lado, dejando bastante margen para que el cuello terminado sea plegado con facilidad. Doblar las vistas a lo largo de las costuras verticales y sujetar con un hilván. Pasar un pespunte de adorno en las piezas centro delante por el derecho, junto a las costuras verticales, cogiendo también los bordes interiores de las vistas. Sujetar las vistas en los márgenes de las costuras de los hombros con punto de lado, coserlas a máquina sobre en doblado de la chaqueta. Pasar un pespunte de adorno junto a los bordes de delante y solapa.

**Facings.** Right sides together and seam markers matching, pin facings over collar on to front pieces allowing ease at corners. Machine stitch front, lapel and neck edges, up to shoulders seams. Turn facings to wrong side, baste and press. Press back under collar seam towards the collar, snipping under collar turning at shoulder seams. Fold under open edge of upper collar and hem on to under collar seam, allowing sufficient ease for upper collar so that finished collar can be fold without dragging. Fold under inner facing edges, pin and baste on to front panel seams. Topstitch centre front pieces close to panel seams also catching facings. Add hemstitch facings on to turnings of shoulder seams and machine stitch on to hem fold. Topstitch close to front and lapel edges.



**Bolsillos.** Doblar los bolsillos por la mitad, o sobreponer las piezas, colocando derecho con derecho. Coser los bordes abiertos con un pespunte, dejando una abertura para volver. Dar vuelta, pasar un hilván por los bordes, cerrar la abertura, planchar. Pasar un pespunte de adorno por la línea trazada en el patrón. Colocar los bolsillos en la chaqueta con alfileres, de acuerdo con el trazo en el patrón, y coserlos a máquina, junto al borde.

**Pockets.** Fold pocket piece in half or place each two pocket pieces with right sides together. Machine stitch under pocket edges leaving a small opening for turn. Turn pocket right side out, close opening, baste edges, press. Topstitch pockets as marked on pattern. Pin pockets into position, as marked on pattern, and machine stitch close to pocket edges.



**Button fastening.** Test buttonhole stitching on a spare piece. Then make buttonholes into right front edge as marked on pattern. Altern. to facilitate work, have buttonholes made by a specialty shop. Sew buttons on to left front piece.

**Cierre de botonadura.** Probar los ojales en un retal de la tela. Después hacerlos en el borde delantero derecho de la chaqueta, de acuerdo con las señales. Altern., para facilitar el trabajo, mandar hacerlos en un establecimiento especializado. Pegar los botones, de modo que coincidan con las señales.

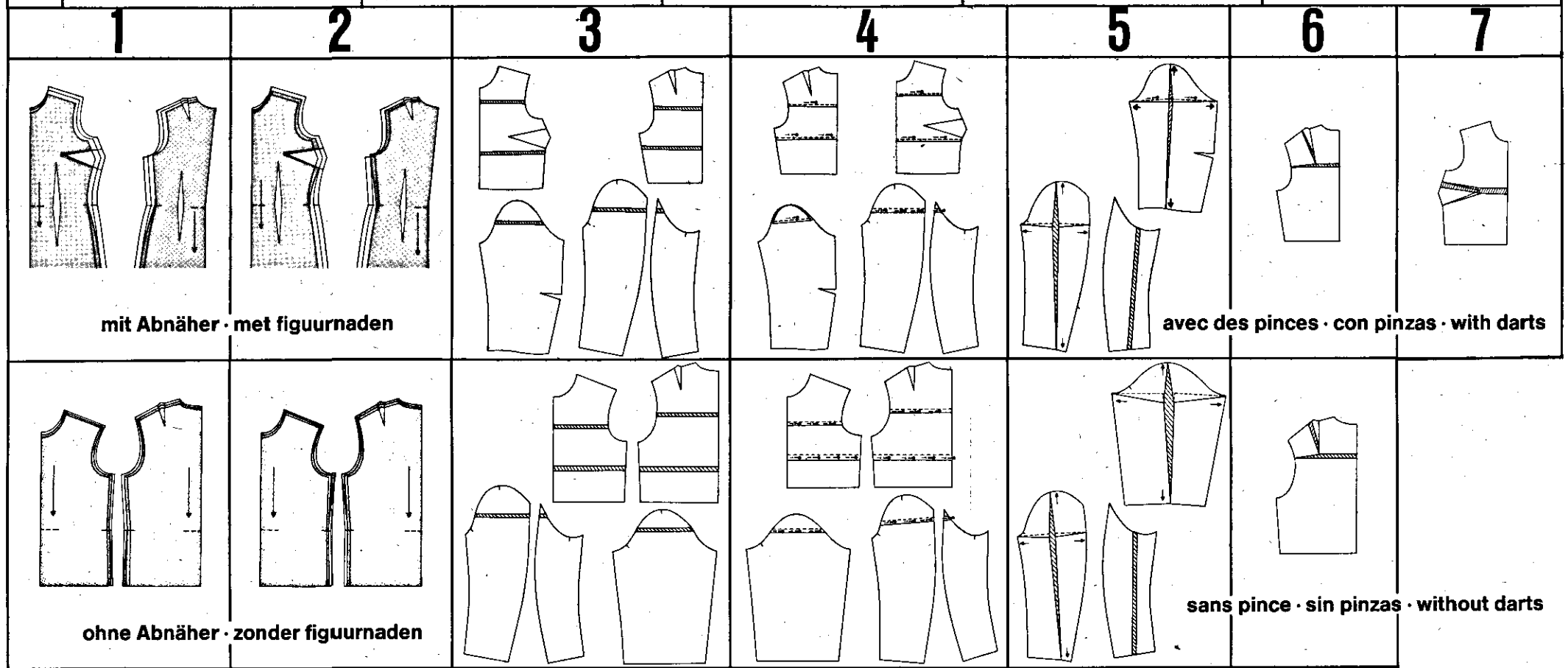


**Hombros.** Ponerse la chaqueta. Colocar las hombreras debajo de los hombros, sujetar con alfileres por el derecho y coser a los márgenes de las costuras con punto de lado.

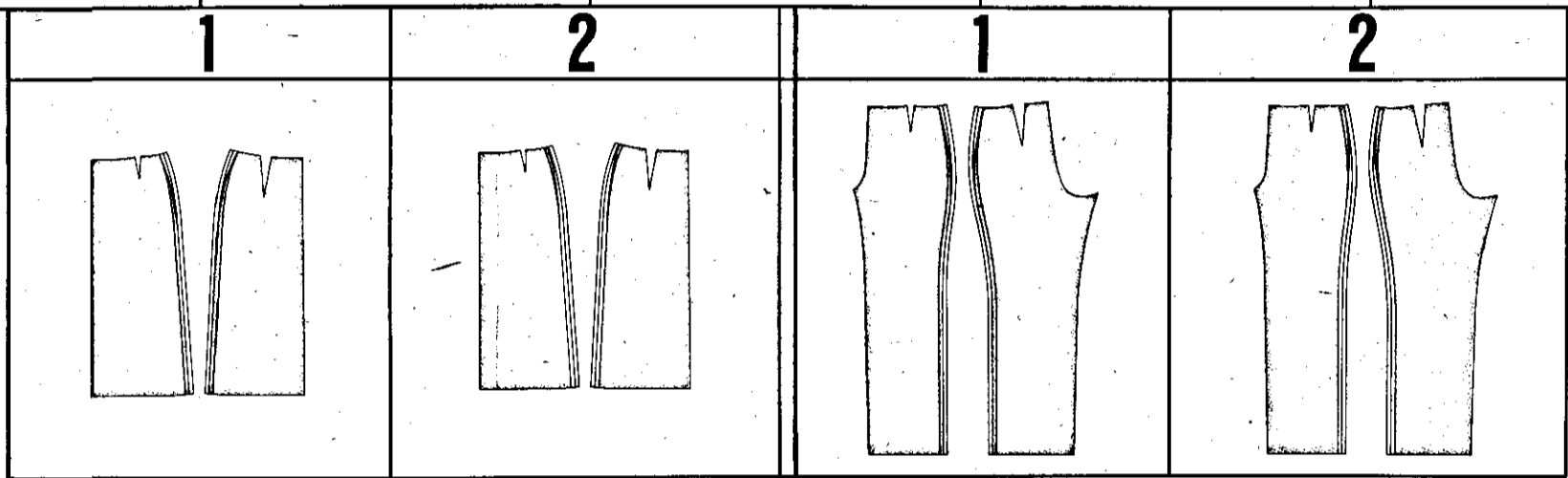
**Shoulder pads.** Put on blazer and place pads under shoulders, fasten with pins from right side and hand stitch from wrong side on to seam, turnings.



	Bluse, Kleid, Jacke, Mantel Hemd	Blouse, japon, jasje, mantel hemd	Blouse, robe, veste, manteau Chemise	Blusa, vestido, chaqueta, abrigo Camisa	Blouse, dress, jacket, coat Shirt
	<b>Anleitung zum Ausgleichen von Maß-Differenzen zwischen Ihren Körpermaßen und den Angaben in unserer Maßtabelle.</b> Achtung! Vergleichen Sie Ihre Körpermaße nur mit unserer Maßtabelle. Die Schritte selbst enthalten der Mode und dem Zweck des Kleidungsstückes entsprechend unterschiedliche Weitenzugaben.	<b>Handleiding voor het opheffen van maatverschillen tussen Uw lichaamsmaat en de opgaven in onze maattabellen.</b> Opgelet! Uw lichaamsmaat alleen met onze maattabel vergelijken. De patronen zelf bevatten de volgens mode en doelmatigheid van het kledingstuk verschillende meerwijdte.	<b>Compensation de différences entre les mesures</b> Attention! Comparez vos mesures seulement avec celles de notre table de mesures. Les patrons li-mêmes sont établis avec un surplus de largeur pour tenir compte à l'aisance et aux exigences de la mode actuelle.	<b>Compensar diferencias entre las medidas</b> Atención! Se comparan las medidas individuales sólo con las de nuestra tabla. Los patrones están establecidos con holgura suplementaria correspondiente a la moda y al tipo de prenda.	<b>Pattern alteration in case of difference between measurements</b> Please note: Compare your personal measurements only with those indicated in our table! The pattern itself allows extra width for ease and style.
<b>1</b>	<b>Die Oberweite entspricht der kleineren Größe, die Hüftweite der größeren Größe unserer Maßtabelle.</b> Verbinden Sie die kleinere Schnittgrößenlinie des Oberteils verlaufend mit der größeren Schnittgrößenlinie bis in Hüfthöhe. Diese neue Markierung ist ausschlaggebend für den weiteren Verlauf der neuen Schnittlinie.	<b>De bovenwijdte komt met de kleinste maat, de heupwijdte met de grootste maat van onze maattabel overeen.</b> U verbindt de kleinste patroonmaatlijn van lijfje verlopend tot op heuphoogte met de grootste patroonmaatlijn. Deze nieuwe merklijn is bepalend voor het verdere verloop van de nieuwe patroonlijn.	<b>Tour de poitrine conforme à la plus petite taille – tour de hanches à la plus grande taille</b> Tracer une nouvelle ligne entre le contour de la plus petite taille du haut et le contour de la plus grande taille des hanches. A partir de ce point, suivre le contour de la plus grande taille.	<b>Contorno de pecho conforme a la más pequeña talla – contorno de cadera conforme a la más gran talla de nuestra tabla.</b> Unir la línea de la talla pequeña con la de la más gran talla, empezando por la parte superior y rematando en la cadera. A partir de este punto seguir la línea de la más gran talla.	<b>Bust equal to smaller size – hip equal to larger size</b> Draw a new contour line, beginning at the bust of the smaller size and tapering into the hip contour of the larger size. From this point, follow the contour line of the larger size.
<b>2</b>	<b>Die Oberweite entspricht der größeren Größe, die Hüftweite der kleineren Größe unserer Maßtabelle.</b> Verbinden Sie die größere Schnittgrößenlinie des Oberteils verlaufend mit der kleineren Schnittgrößenlinie bis in Hüfthöhe. Diese neue Markierung ist ausschlaggebend für den weiteren Verlauf der neuen Schnittlinie.	<b>De bovenwijdte komt met de grootste maat, de heupwijdte met de kleinste maat van onze maattabel overeen.</b> U verbindt de grootste patroonmaatlijn van lijfje verlopend tot op heuphoogte met de kleinste patroonmaatlijn. Deze nieuwe merklijn is bepalend voor het verdere verloop van de nieuwe patroonlijn.	<b>Tour de poitrine conforme à la plus grande taille – tour de hanches conforme à la plus petite taille</b> Tracer une nouvelle ligne entre le contour de la plus grande taille du haut et le contour de la plus petite taille des hanches. A partir d'ici, suivre le contour de la plus petite taille.	<b>Contorno de pecho conforme a la más gran talla – contorno de cadera conforme a la talla más pequeña de nuestra tabla</b> Unir la línea de la gran talla con la de la talla más pequeña, empezando por la parte superior y rematando en la cadera. A partir de este punto seguir la línea de la talla más pequeña.	<b>Bust equal to larger size – hip equal to smaller size</b> Draw a new contour line, beginning at the bust of the larger size and tapering into the hip contour of the smaller size. From this point, follow the contour line of the smaller size.
<b>3</b>	<b>Taille länger als Maßtabelle</b> Vorder- und Rückenteil wie auf der Zeichnung 2mal durchschneiden. 1/3 der Differenz zwischen unserem angegebenen Maß und Ihrer Tailllänge an der oberen Schnittlinie und 2/3 der Differenz an der unteren Schnittlinie gleichmäßig übereinanderlegen. Ärmel in der Armkugel durchschneiden und um 1/3 der Differenz übereinanderlegen.	<b>Taille länger dan de maattabel.</b> Voor- en rugpand zoals op de tekening 2x doorknippen. 1/3 van het verschil tussen onze aangegeven maat en Uw tailllänge aan de bovenste patroonlijn en 2/3 van het verschil aan de onderste patroonlijn gelijkmatig uit elkaar leggen. Mouw in de mouwkop doorknippen en met 1/3 van het verschil uit elkaar leggen.	<b>Longueur de taille plus longue que la mesure de la table</b> Couper 2 fois le devant et le dos (voir dessin). Écarter les pièces par 1/3 de la différence entre votre longueur de taille et notre mesure à la ligne de coupe supérieure et par 2/3 de la différence à la ligne inférieure. Couper aussi le haut de la manche et écarter les pièces par 1/3 de la différence.	<b>Largo de talla más largo que la medida de la tabla</b> Cortar dos veces el delantero y la espalda (véase el dibujo). Separar las piezas por 1/3 de la diferencia entre las medidas a la línea de corte superior y por 2/3 de la diferencia a la línea de corte inferior. Cortar también la copamanga y separar las piezas por 1/3 de la diferencia.	<b>Waist length longer than indicated on table</b> Cut through the front and back pattern 2 times (see diagram). Separate the pieces by 1/3 of the difference at the upper outline and by 2/3 of the difference at the lower outline. Also cut through cap of sleeve and separate these pieces by 1/3 of the difference.
<b>4</b>	<b>Taille kürzer als Maßtabelle</b> Vorder- und Rückenteil wie auf der Zeichnung 2mal durchschneiden. 1/3 der Differenz zwischen unserem angegebenen Maß und Ihrer Tailllänge an der oberen Schnittlinie und 2/3 der Differenz an der unteren Schnittlinie gleichmäßig übereinanderlegen. Ärmel in der Armkugel durchschneiden und um 1/3 der Differenz übereinanderlegen.	<b>Taille korter dan de maattabel</b> Voor- en rugpand zoals op de tekening 2x doorknippen. 1/3 van het verschil tussen onze maattabel en Uw tailllänge aan de bovenste patroonlijn en 2/3 van het verschil aan de onderste patroonlijn gelijkmatig over elkaar schuiven. Mouw in de mouwkop doorknippen en met 1/3 van het verschil over elkaar schuiven.	<b>Longueur de taille plus courte que la mesure de la table</b> Couper 2 fois le devant et le dos (voir dessin). Superposer les pièces par 1/3 de la différence à la ligne de coupe supérieure et par 2/3 de la différence à la ligne inférieure. Couper aussi le haut de la manche et superposer les pièces par 1/3 de la différence.	<b>Largo de talla más corto que la medida de la tabla</b> Cortar dos veces el delantero y la espalda (véase el dibujo). Sobreponer las piezas por 1/3 de la diferencia entre las medidas a la línea de corte superior y por 2/3 de la diferencia a la línea inferior. Cortar también la copamanga y separar las piezas por 1/3 de la diferencia.	<b>Waist length shorter than indicated on table</b> Cut through the front and back pattern 2 times (see diagram). Place the cut edges on each other by 1/3 of the difference at the upper outline and by 2/3 of the difference at the lower outline. Also cut through the cap of the sleeve and place the cut edges on each other by 1/3 of the difference.
<b>5</b>	<b>Stärkere Oberarmmaße als Maßtabelle</b> <b>a. normaler Ärmelschnitt</b> Den Ärmel wie auf der Zeichnung längs und quer in Pfeilrichtung einschneiden (nicht ganz durchschneiden). Den Längs-Einschnitt der Maßdifferenz entsprechend übereinanderlegen. Dabei schieben sich die Querlinien übereinander. <b>b. Zweinahtärmel</b> Den Oberärmel ändern Sie wie in Punkt a beschrieben um die Hälfte der Differenz. Den Unterärmel wie auf der Zeichnung 1mal durchschneiden und um die Hälfte der Differenz übereinanderlegen.	<b>Grotere bovenmouwmaat dan de maattabel</b> <b>a. normaal mouwpatroon</b> De mouw zoals op de tekening in de lengte en dwars in pijlrichting inknippen (niet geheel doorknippen). De lengte-inknip volg. maatverschil uit elkaar schuiven. Daarbij schuiven de dwarslijnen over elkaar. <b>b. Tweenaads-mouw</b> De bovenmouw verandert U met de helft van het verschil zoals bij a. beschreven. De ondermouw zoals op de tekening 1x doorknippen en met de helft van het verschil uit elkaar leggen.	<b>Tour du haut de bras plus grand que la mesure de la table</b> <b>a. Manche coupée en une pièce</b> Couper la manche en direction de flèche, sens longitudinal et transversal (ne pas couper entièrement – voir dessin). Écarter les bords de la fente longitudinale par la différence entre les mesures en superposant les bords de la fente transversale. <b>b. Manche coupée en deux pièces</b> Modifier le patron de la pièce supérieure par la demi-différence en suivant l'explication donnée pour la manche en une pièce. Couper 1 fois la pièce inférieure de la manche (voir dessin) et écarter les bords de la fente par la demi-différence.	<b>Contorno de brazo más grand que la medida de la tabla</b> <b>a. Manga cortada en una pieza</b> Cortar la manga dos veces en dirección de flecha (no cortarla completamente – véase el dibujo). Separar los bordes longitudinales por la diferencia entre las medidas haciendo sobreponer los bordes transversales. <b>b. Manga cortada en dos piezas</b> Retocar la pieza encima de la manga por la mitad de la diferencia tal como se explica en el párrafo a. Cortar una vez la pieza debajo (véase el dibujo) y separar los bordes por la mitad de la diferencia también.	<b>Top arm stronger than indicated on table</b> <b>a. Sleeve cut in one piece</b> Silt the sleeve pattern both lengthwise and crosswise as indicated by arrow markers (do not cut through – see diagram). Separate the longitudinal cut edges by the difference between the measurements. Thus the horizontal cut edges will come to overlap. <b>b. Sleeve cut in two pieces</b> Alter the upper sleeve pattern by 1/2 of the difference as given under point a. Cut through the under sleeve piece 1 time (see diagram) and separate the pieces by 1/2 of the difference.
<b>6</b>	<b>Rücken länger als Maßtabelle – vordere Länge wie Maßtabelle</b> Das Rückenteil wie auf der Zeichnung quer unter dem Schulterabnäher einschneiden (nicht ganz durchschneiden). Den Schnitt, in der hinteren Mitte, entsprechend der Differenz zwischen Ihrem gemessenen Maß und unserer Maßtabelle übereinanderlegen. Die Armlochgröße bleibt erhalten, der Schulterabnäher vergrößert sich. Das Vorderteil bleibt unverändert.	<b>Rug langer dan de maattabel – voorlengte zoals de maattabel</b> Het rugpand zoals op de tekening dwars onder de schouder-figuurmaad inknippen (niet geheel doorknippen). Het patroon, middenachter, overeenkomstig het verschil tussen Uw opgemeten maat en onze maattabel uit elkaar leggen. De maat van het armgat blijft behouden, de schouder-figuurmaad wordt groter. Het voorpand blijft onveranderd.	<b>Longueur de taille au dos plus longue que la mesure de la table – longueur de taille au devant conforme à la table</b> Couper le dos en sens transversal au-dessous de la pince d'épaule (ne pas couper entièrement – voir dessin). Écarter les bords au milieu dos par la différence entre les mesures. L'emmanchure reste la même, la pince d'épaule s'agrandit. Le devant reste le même aussi.	<b>Largo de talla por detrás más largo que la medida de la tabla – largo de talla por delante conforme a la tabla</b> Cortar la espalda en sentido transversal por debajo de la piza del hombro (véase el dibujo). Separar los bordes en el centro detrás por la diferencia entre las medidas. La sisa queda la misma, sólo se aumenta la piza del hombro. Nada se retoca en el delantero.	<b>Back waist length longer than indicated on table – front waist length equal to table</b> Silt the back pattern crosswise below the shoulder dart (do not cut through – see diagram). Separate the cut edges at the centre back by the difference between your measurement and that of our table. The shoulder dart is enlarged, while the armhole and the front piece remain the same in size.
<b>7</b>	<b>Vordere Länge länger als Maßtabelle – Rückenlänge wie Maßtabelle.</b> Das Vorderteil, in Höhe des Brustabnehmers durchschneiden und um die Differenz zwischen Ihrem gemessenen Maß und unserer Maßtabelle übereinanderlegen. Der Brustabnäher vergrößert sich, die Seitenlänge bleibt erhalten. Das Rückenteil bleibt unverändert.	<b>Voorlengte langer dan de maattabel – ruglengte zoals maattabel</b> Het voorpand, ter hoogte van buste-figuurmaad doorknippen en met het verschil tussen Uw opgemeten maat en onze maattabel uit elkaar leggen. De buste-figuurmaad wordt groter, de zijlengte blijft behouden. Het rugpand blijft onveranderd.	<b>Longueur de taille au devant plus longue que la mesure de la table – longueur de taille au dos conforme à la table</b> Couper le devant en hauteur de la pince de poitrine, écarter les bords de coupe par la différence entre les mesures. La pince de poitrine s'agrandit. La longueur de côté et le dos restent les mêmes.	<b>Largo de talla por delante más largo que la medida de la tabla – largo de talla por detrás conforme a la talla</b> Cortar el delantero en la altura de la piza del pecho y separar por la diferencia entre las medidas. Queda el mismo el largo del costado, sólo se aumenta la piza del pecho. Nada se retoca en la espalda.	<b>Front waist length longer than indicated on table – back waist length equal to table</b> Cut through the front piece at the bust dart, separate the pieces by the difference between your measurement and that of our table. The bust dart is enlarged, while the armhole and the back piece remain the same in size.



	Rock, Hose	Rok, broek	Jupe, pantalon	Falda, pantalón	Skirt, trousers
	<b>Anleitung zum Ausgleichen von Maß-Differenzen zwischen ihren Körpermaßen und den Angaben in unserer Maßtabelle.</b> Achtung! Vergleichen Sie Ihre Körpermaße nur mit unserer Maßtabelle. Die Schnittlinie selbst enthalten der Mode und dem Zweck des Kleidungsstückes entsprechend unterschiedliche Weiterzugaben.	<b>Handleiding voor het opheffen van maatverschillen tussen Uw lichaamsmaat en de opgaven in onze maattabellen.</b> Opgelet! Uw lichaamsmaat alleen met onze maattabel vergelijken. De patronen zelf bevatten de volgens mode en doelmatigheid van het kledingstuk verschillende meerwijdte.	<b>Compensation de différences entre les mesures</b> Attention! Comparez vos mesures seulement avec celles de notre table de mesures. Les patrons li-mêmes sont établis avec un surplus de largeur pour tenir compte à l'aisance et aux exigences de la mode actuelle.	<b>Compensar diferencias entre las medidas</b> Atención! Se comparan las medidas individuales sólo con las de nuestra tabla! Los patrones están establecidos con holgura suplementaria correspondiente a la moda y al tipo de prenda.	<b>Pattern alteration in case of difference between measurements</b> Please note: Compare your personal measurements only with those indicated in our table! The pattern itself allows extra width for ease and style.
<b>1</b>	<b>Die Taillenweite entspricht der kleineren Größe, die Hüftweite der größeren Größe unserer Maßtabelle.</b> Verbinden Sie die kleinere Schnittgrößenlinie der Taille verlaufend mit der größeren Schnittgrößenlinie der Hüfte. Diese neue Markierung ist ausschlaggebend für den weiteren Verlauf der neuen Schnittlinie.	<b>De taillewijdte komt met de kleinste maat, de heupwijdte met de grootste maat van onze maattabellen overeen.</b> U verbindt de kleinste patroonmaatlijn van de taille verloopend met de grootste patroonmaatlijn van de heup. Deze nieuwe merklijn is bepalend voor het verdere verloop van de nieuwe patroonlijn.	<b>Tour de taille conforme à la plus petite taille – tour de hanches conforme à la plus grande taille de notre table</b> Tracer une nouvelle ligne entre le contour de la plus petite taille au bord de taille et le contour de la plus grande taille aux hanches. A partir d'ici, suivre le contour de la plus grande taille.	<b>Contorno de cintura conforme a la talla más pequeña – contorno de cadera conforme a la más gran talla de nuestra tabla</b> Unir la línea de la talla pequeña con la de la más gran talla, empezando por la cintura y rematando en la cadera. A partir de este punto seguir la línea de la más gran talla.	<b>Waist equal to smaller size – hip equal to larger size</b> Draw a new contour line, beginning at the waist of the smaller size and tapering into the hip contour of the larger size. From this point, follow the contour line of the larger size.
<b>2</b>	<b>Die Taillenweite entspricht der größeren Größe, die Hüftweite der kleineren Größe unserer Maßtabelle.</b> Verbinden Sie die größere Schnittgrößenlinie der Taille verlaufend mit der kleineren Schnittgrößenlinie der Hüfte. Diese neue Markierung ist ausschlaggebend für den weiteren Verlauf der neuen Schnittlinie.	<b>De taillewijdte komt overeen met de grootste maat, de heupwijdte met de kleinste maat van onze maattabel.</b> U verbindt de grootste patroonmaatlijn van de taille verloopend met de kleinste patroonmaatlijn van de heup. Deze nieuwe merklijn is bepalend voor het verdere verloop van de nieuwe patroonlijn.	<b>Tour de taille conforme à la plus grande taille – tour de hanches conforme à la plus petite taille de notre table</b> Tracer une nouvelle ligne entre le contour de la plus grande taille au bord de taille et le contour de la plus petite taille aux hanches. A partir d'ici, suivre le contour de la plus petite taille.	<b>Contorno de cintura conforme a la más gran talla – contorno de cadera conforme a la talla más pequeña de nuestra tabla</b> Unir la línea de la gran talla con la de la talla más pequeña, empezando por la cintura y rematando en la cadera. A partir de este punto seguir la línea de la talla más pequeña.	<b>Waist equal to larger size – hip equal to smaller size</b> Draw a new contour line, beginning at the waist of the larger size and tapering into the hip contour of the smaller size. From this point, follow the contour line of the smaller size.

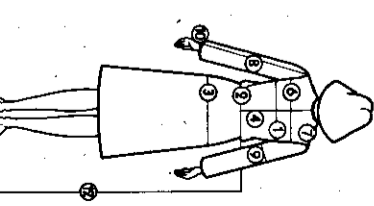
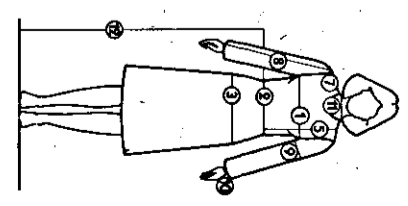


Damen-Normalgrößen – Normalmaten voor Dames – Women's standard Sizes  
 Encolure normal de dames – Tallas normales de señoras

Konfektionsgröße European Size	34	36	38	38/40	40	42	44	44/48	46	48	48	50
Konfektionsgröße European Size	34	36	38	38/40	40	42	44	44/48	46	48	48	50
Corresponding Size USA/AUST.	8	10	12	12/14	14	16	18	18/20	20	40	42	42
Oberweite Bust	80	84	88	90	92	96	100	102	104	110	116	122
Tailienweite Waist	61	63	67	67	70	74	78	81	83	90	97	104
Hüfte Hip	86	90	94	96	98	102	106	108	110	116	122	128
Rückenlänge Back length	40,5	40,5	41	41	41,5	42	42	42	42	42	42	42
Vordere Taillienlänge Front waistlength	43	43,5	44	44,5	45	46	46,5	47	48	49	49	49
Rückenbreite Back width	34	34,5	35,5	36	36,5	37,5	38,5	39	39,5	41	42,5	44
Schulterbreite Shoulder width	12	12,5	13	13	13,5	14	14	14	14	14,5	15	15,5
Außere Ärmellänge Outer sleeve length	59	59,5	59,5	60	60	60	60	60	60	60	60	60
Oberarmweite Upper arm width	25	26	27	27,5	28	29	31	31,5	32,5	34,5	36,5	38,5
Handgelenk Wrist	16,5	17	17	17	17,5	18	18,5	19	19,5	20	21	21
Handgelenk Wrist	16,5	17	17	17	17,5	18	18,5	19	19,5	20	21	21
Halswide Neckband	34,5	35	35,5	36	36,5	37	37,5	38,5	39,5	40	41	41
Halswide Neckband	34,5	35	35,5	36	36,5	37	37,5	38,5	39,5	40	41	41
Seitenlänge ohne Bund Side length without waist-band	106	106	106	106	106	106	106	106	106	106	106	106
Seitenlänge ohne Bund Side length without waist-band	106	106	106	106	106	106	106	106	106	106	106	106

Ab Modell 9667 – Van at model 9667 – A partir du modèle 9667 – A partir de modelo 9667 – From model 9667

Konfektionsgröße European Size	34	36	38	38/40	40	42	44	44/48	46	48	48	50
Konfektionsgröße European Size	34	36	38	38/40	40	42	44	44/48	46	48	48	50
Corresponding Size USA/AUST.	8	10	12	12/14	14	16	18	18/20	20	40	42	42
Oberweite Bust	80	84	88	90	92	96	100	102	104	110	116	122
Tailienweite Waist	61	63	67	67	70	74	78	81	83	90	97	104
Hüfte Hip	86	90	94	96	98	102	106	108	110	116	122	128
Rückenlänge Back length	40,5	40,5	41	41	41,5	42	42	42	42	42	42	42
Vordere Taillienlänge Front waistlength	43	43,5	44	44,5	45	46	46,5	47	48	49	49	49
Rückenbreite Back width	34	34,5	35,5	36	36,5	37,5	38,5	39	39,5	41	42,5	44
Schulterbreite Shoulder width	12	12,5	13	13	13,5	14	14	14	14	14,5	15	15,5
Außere Ärmellänge Outer sleeve length	59	59,5	59,5	60	60	60	60	60	60	60	60	60
Oberarmweite Upper arm width	25	26	27	27,5	28	29	31	31,5	32,5	34,5	36,5	38,5
Handgelenk Wrist	16,5	17	17	17	17,5	18	18,5	19	19,5	20	21	21
Handgelenk Wrist	16,5	17	17	17	17,5	18	18,5	19	19,5	20	21	21
Halswide Neckband	34,5	35	35,5	36	36,5	37	37,5	38,5	39,5	40	41	41
Halswide Neckband	34,5	35	35,5	36	36,5	37	37,5	38,5	39,5	40	41	41
Seitenlänge ohne Bund Side length without waist-band	106	106	106	106	106	106	106	106	106	106	106	106
Seitenlänge ohne Bund Side length without waist-band	106	106	106	106	106	106	106	106	106	106	106	106



- 1 Contorno de pecho
- 2 Contorno de cintura
- 3 Contorno de cadera
- 4 Largo de espalda
- 5 Largo delantero de cintura
- 6 Ancho de espalda
- 7 Ancho de hombro
- 8 Largo exterior de manga
- 9 Contorno de brazo
- 10 Contorno de muñeca
- 11 Contorno de cuello
- 12 Largo lateral sin cinturilla

- 1 Tour de poitrine
- 2 Tour de taille
- 3 Tour de hanches
- 4 Longueur du dos
- 5 Longueur de taille devant
- 6 Largeur du dos
- 7 Carrure
- 8 Longueur extérieure de la manche
- 9 Volume du bras
- 10 Poignet
- 11 Tour du cou
- 12 Longueur de côté sans bord

- 1 Oberweite
- 2 Taillenweite
- 3 Hüfte
- 4 Rückenlänge
- 5 vord. Taillienlänge
- 6 Rückenbreite
- 7 Schulterbreite
- 8 Äußere Ärmellänge
- 9 Oberarmweite
- 10 Handgelenk
- 11 Halswide
- 12 Seitenlänge ohne Bund